

І чужої наїчайтось, Свого не чурайтось... Т. ШЕВЧЕНКО



Редкація і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303

БОГ ПРЕДВІЧНИЙ НАРОДИВСЯ

ОСТАННІ ВІСТІ

В АМЕРИЦІ

П'ЯТИДЕННИЙ КОНФЛІКТ УРАДУ ПРЕЗИДЕНТА ДЖАНСОНА з сталевією індустрією скінчився несподівано компромісом.

ГУБЕРНАТОР НЬОЙОРКСЬКОГО СТЕПУ НЕЛСОН РОКЕФЕЛЛЕР виступав під час відкриття 189-ї легіслятури стеіту Нью Йорк із своїм річним зверненням про напямні діяльності в різних ділянках стеітового життя.

КАТОЛИЧСЬКІ КОНСЕРВАТИВНІ ГРУПИ В ЗДА, підтримувані кардиналом Оттавіані з Риму, провідником консервативістів під час Другого Ватиканського Собору, започаткували на терені ЗДА акцію проти запровадження Собором літургійних змін.

ОДНА ІЗ СИГНАЛЬНИХ СТАЦІЙ КРАПОВОЇ АДМІНІСТРАЦІЇ авіонавігації і космічних дослідів в Каліфорнії одержала в середу 6-го січня цього року радіо сигналі із космічного корабля Марінер 4.

БРАТЕРСТВО ЛЬОКОМОТИВНИХ КОЧЕГАРІВ І МАШИНІСТІВ — спілка залізничних робітників, що об'єднує понад 30 000 осіб, виступила з вимогою до залізничних компаній.

У СВІТІ

СОВ'ЄТСЬКІЙ ПРЕМ'ЄР АЛЕКСІЙ КОСІГІН НА РАДЖУВАННЯ впровадив ддох з половиною години з японським прем'єром Ляль Багадуром Шастрі в Ташкенті, де за посередництва ССРСР, відбувається індійсько-пакістанська конференція в справі замирення між тими країнами.

ФРАНЦУЗЬКІЙ ПРЕЗИДЕНТ ШАРЛЬ ДЕ ГОЛЛЬ ПЕРЕСЛАВ листа президенту Джансонові — виявив журналістам французький міністер інформації Ален Пейрефіт, який додавав, що той лист настільки довірочний, що де Голль не подав йому змісту навіть французькій раді міністрів.

КОЛІШНИЙ ЗАХІДНО-НІМЕЦЬКИЙ КАНЦЛЕР КОНРАД АДЕНАУЕР ВІДНАЧУВАВ в минулу середу своє 90-ліття. З цієї нагоди в Західній Німеччині будуть відбуватися різні імпрези впродовж цілого тижня.

БРИТАНІЯ НАРАДЖУЄТЬСЯ З ЧЛЕНАМИ КОМПОНВЕТУ І АМЕРИКОЮ в справі такого глибокого оборонного плану, який вможливив би їй, Британії, значно зменшити власні видатки на військові цілі.

В ЕСПАНІ СКАСОВАНО ЗАБОРОНУ робітничих страйків. Надалі такі страйки дозволені, якщо вони мають тільки економічну базу.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ!

СТРАЙК ТРАНСПОРТОВИХ РОБІТНИКІВ У НЬО ЙОРКУ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ З ВЕЛИКИМИ ВТРАТАМИ І ТРУДНОЩАМИ ДЛЯ МІСТА І НАСЕЛЕННЯ

Нью Йорк. — Страйк кругло 35,000 працівників транспорту цього міста-великана, об'єднаних у двох своїх професійних спілках-юніях, продовжується з мультимільйоновими втратами та з великими труднощами для міста й вісьмох мільйонів його мешканців.

Тим часом заарештований за погорду суду президент страйкувочої юнії транспортних робітників Майкел Квілл поступово приходить до здоров'я.

Для полегшення труднощів транспорту, місто поділено на чотири зони та визначено відповідні години, в яких робітники з цих зон повинні вийти з приватних автомобілів, щоб у такий спосіб не збільшувати автомобільного руху в одні місця.

ХРИСТОС РОДИВСЯ

Забудьте в серці горе горіе, Беріть до рук авсільні квіти, Хай радість душі вам озоріе, — Христос родився. Гей, славіте!

ЗДА звітували про свою мирову офензиву перед Радою Безпеки ОН

Об'єднані Нації. — Американський амбасадор Об'єднаних Націй Артур Голдберг склав на руки цьогомісячного президента Ради Безпеки ОН Рожера Сейду звіт про поведену Америкою мирову офензиву в справі В'єтнаму.

Президент жадає від Конгресу 13 більйонів на війну у В'єтнамі

Вашингтон. — Президент Джансон зголосить до Конгресу внесення на признання йому окремих \$13 більйонів на видатки, сполучені з війною у В'єтнамі.

ЗУСТРІЧ ПІСЬМЕННИКІВ ЗАЛЕЖИТЬ ВІД СТРАЙКУ

Президія Об'єднання Українських Письменників «Слово» повідомляє, що на випадок продовження страйку комунікаційних працівників у Нью Йорку запланована на суботу, 8-го січня ц. р. Зустріч Письменників в домі Інституту Українського Інституту при вулиці 79, ч. 2, не зможе відбутися.

Збірка Національного Фонду УННА принесла \$82,510.50

Нью Йорк. — Фінансова Комісія УНКА інформує, що збірка національного фонду УНКА в 1965-му році принесла суму — \$82.510.50, з чого тільки в останньому місяці збірки, в грудні м. р. вплинула імпонуюча сума — \$24.557.

До теперішнього успіху причинилися деякі зміни, уведені в збірку, а зокрема зрівняння збіркового року з календарним, підвищення великим чином платнів датку своєї традиційної десяти до суми двадцять п'ять доларів і більше (члени т. зв. конгресових клубів) та планує організування в наших громадах постійної збіркової сітки, яка спирається на великому числі збирачів датку в своїм найближчій сусідстві й то — від обмеженого числа платнів; і очевидно збільшена праця УККА-Кампанії.

Польські студенти ограбовують українські церкви з пам'яток мистецтва

Варшава. — Видаваний Варшавою Українським Культурно-Освітнім Товариством тижневик «Наше Слово» подав у числі 47 з 21 листопада 1965 року під заголовком «Колоніонери» такий репортаж із судової залі:

9 листопада в Любачеві Рязівського повідства розпочався судовий процес злочинів ікон та інших церковних предметів. На лаві обвинувачених засіли Зайонц Лелек, 20 років, студент 1 року АЛШП, Януш Мотилевський, 22 роки, студент ВШПР, Юзеф Хрусцьель, 23 роки, студент ВШПР, Любомір Зайонц, 23 роки, безробітний, Томаш Мотилевський, 26 років, культурно-освітній інструктор. Іх обвинувачують в тому, що на протязі 1962-65 років вони крали ікони та інші предмети з цілого ряду церковних об'єктів трьох південно-східних восвідств.

Крім того, підсудних Лелька, Мотилевського і Хрусцьеля обвинувачують в тому, що 24 червня 1964 року вони владмалися до церкви в Перуцї, Н. Саидецького повіту, звідки забрали 6 ікон і 2 службовики вартістю 12 тис. зл. Підсудних Лелька, Мотилевського і Зайонца обвинувачують у тому, що 11 січня ц. р. вони владмалися до церкви в с. Ковалівка, Любачівського повіту, звідки забрали ікони та інші літургійні предмети вартістю 23,5 тис. зл. До того Лелька обвинувачується також в тому, що влітку 1962 року він заграв ряд ікон і фігур святих з церков в Царинському, Мичкові та Рафському, Ліського повіту. Крім цього

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ВИСТАВКА ПОТОРОКІ ПРОДОВЖЕНА

Виставка картин померлого в 1962 р. українського мистця Дмитра Потороки в галерей Літературно-мистецького Клубу в Нью Йорку буде ще відкрита в найближчій суботі і неділю, 8 і 9 січня, після полудня. Виставку спонзорус Об'єднання Мистців Українців в Америці.

ТРІ УЧЕНЦІ УМІ В ДЖАНСОН ГОЛЛЬ

В неділю 9 січня о год. 5:30 виступлять в Джансон Голль, 165 В. 57 Стріт Нью Йорк три учениці УМІ з Нью-Йорку, кл. п. Галі Клім, а саме: Леся Базилюк, Ірина Пелех і Єлизавета Шербак. Вони воні били фіналістками в авдіації «Нью Джерзі Мюзік Еджукешн Консил'» і виграли срібні чаші.



# УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

Пожертви висилати:

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE  
5020 OLD YORK ROAD PHILADELPHIA, Pa. 19141

Бр. Рудницький

## РІЗДВО НА ЯМАЙЦІ

З усіх сезонів найрухливіший (і найдорожчий) на Ямаїці — кінець грудня й початок січня, тобто час Різдва й Нового Року. Цей сезон починається звичайно новими (підвищеними) цінами готелів і пансіонів, збільшенням рухом туристів та опічно-поміркованими декораціями під гаслом „Меррі Крістмас“!

Сам передсвятковий час проходить під знаком купування всього, що очі бачать у крамницях, супермаркетах, прилавках, вуличних стендах. Товар — в основі американського імпорту — тут успішно конкурує з європейським, головні із британським.

Центром передріздвяних закупів на Ямаїці є Кінгстон, тобто його „лавтани“. Сюди приїждять люди з усіх кінців острова, щоб закласти на авес рік у товари цю денного вжитку, купити святкові подарунки для родини й знайомих. Більшість покупок і продажів — мурини й тому товари приспосіблені до їхнього смаку: дешеві блискітки, штучні ювелірні прикраси, крикливо-яск-

раві одяги, квічасті матері, солом'яні вироби, тощо. Надворі жарить серпневе сонце, вуличні голосники „жарять“ мелодії відомих колядок. Все те сплітається в якийсь чудний гомін, в атмосферу поспіху, нервозності й зовсім не викликає різдвяного настрою. Чомусь нагадується Назарет і його орієнтальний базар...

Все ж деякі установи віляють від натовпу й гамору. Це передусім храми Божі. Будь вони католицькі, протестантські, чи які там, всі стоять пустою. Тут і там відбувається велике чищення, прикрашаються квітами вітари, стіни, входи. Дивним дивом порожніми стоять і крамниці. Деякі з них (напр. на Кінг-стріт) передчасно (тобто перед 5-ю наполодні) зачинені. Мабуть їхній персонал продас в сусідніх крамницях щось більше різдвяно-хідке... Так і видно, що власники тутешніх крамниць не бували ані в ірландській „Сурай“, ані в інших українських крамницях, а то б дечому навчилися. А втім крамниці тут купують у дрогерях, а різдвяні листи

й картки продаються масово на прилавках довкруги головної пошти — вигідніше, і дешевше...  
Чим ближче до Різдва, тим рух більшає. Більшає й вуличний гамір — мелодії колядок заглушують вигуки продавців й гудки авт. Безпосередньо перед Різдрвом хмари хлопчаків продають прохочим фасверки, запальні прискальця, стрільна. Все стихає в напередв'яз Різдва. Коло десятої години вечора пустіють вулиці й площі, починаються крамниці. Починається ямайське Різдво. Під звуки дзвонів народ спішить до церков на опівнічні богослуження. Після них починається променада на головній площі міста т.зв. Параді. Молодь бавиться фасверками, штучними вогнями, тут і там маскарадно відгнені групи викрикують „Меррі Крістмас!“, ціпляються прохочим, танцюють, бешкетують. Ямайський рум робить своє... Все ж сторожі правопорядку (їхні стійки посилені до двох на кожному розі) не дозволяють на надто яскраві вибухи різдвяної радості.

Тепла різдвяна ніч щораз п'яніше пахне ібісом і орхідеями. Гомін втихає шойно вранці, коли над Ямаїкою повляється спекотливе різдвяне сонце.  
Перший день Різдва назгал спокійний. Час проходить скоро: відвідини, при-

йняття, театр, кіно. Міський санітарний уряд столиці використовує нагоду й на саме Різдво починає акцію відчищення вулиць і площ від передсвяткового бруду. На місто виходять з вилами й лопатами офіційні чистії. Вони — часом з допомогою вуличної поліції, що здержує сміття в окремі купи, опісля викидають його на вагони й вивозять за місто. І от другий день Різдва, т.зв. „Боксінг дей“, застас Кінгстон чистим, віденіженим і „ледодорванним“.

Сонливо-мляво проходить обидва різдвяні дні на Ямаїці. Тутешня „чорношкура людина“ лине думкою далеко на північ до „білосніжного Різдва“, про яке вона знає тільки з святкових карток і про яке стільки наслуухалася з колідки про „Вайт Крістмас“. Мелодія цієї колідки тут спеціально улюблена, можливо силою семантичних контрастів: гаряче-холодне, чорне-біле.

А проте дня 25-го грудня, Р.Б. 1965, я бачив на Ямаїці одне місце, де Різдво було біле. Це було далеко за містом там, де морські хвилі розливаються білопінними язиками по набережних пісках. Могутні стіхи Карайського моря пошумом білих хвиль співала в той день свій величній псалом народженому Христові...

\* Для ньюйоркського вуха, що звикло до „Джемейки“, пояснюємо, що „Джамейка“ це власне „Джемейка“.

## „СЕРПЕ ПРОПМАС ОКРУХА“

Письменник Іван Чендей, автор сценарію „Тіні забутих предків“, написав новий роман „Птахи політають гнізда“ — про сучасне життя верховинців у Карпатах. Головний герой твору Микола Пригара, одружуючись, тужить за рідними українськими звичаєм. Його юнацьке серце проймас скруха, що при одруженні не пошанував він давні верховинські звичаї: Не фарбував себе розмарином, не клав барвіркового вінця на голову нареченої, не обшав гостей пшеничним збіжжям, не тацював до поту-втомі коліснички дуботанцю-тропотанцю, так, щоб з кожного рубчика на сорочці капало... („Література України“ з 17 грудня).

Людила Коваленко

## НОВА Л. МОРОЗОВА

Кожний з нас має якусь мрію, яку хотів би здійснити. Так було з мрією Людмили Морозової побачити Грецію, побачити рештки давньої античної Еллади, і сучасну Грецію, з її убраними в чорне жінками, з її білими церквами і синім морем.  
— Та там же можна написати симфонію в чорному!, захоплено говорила Л. Морозова, коли друзі відмовляли її від поїздки до Греції. А причини, чому не треба було їхати, було багато: витрата всіх грошей, що їх так довго і старанно заощаджувала маларка, втрата праці хоч і важкої, але такої, що давала мінімум певного заробітку, незнання мови, цілком нове, невідоме оточення, нові звичаї й обичаї. Та Людмила Морозова, напакуювши пензля, фарб, одягу, і навіть мила, — таки рушила до Греції.

Іхала вона торговельно-пасажирським пароплазом, що коштувало менше, але тривало 26 днів. Майже місяць плавби океаном, серед 12 інших пасажирів, серед картин моря, що їх так приваблювало маніло покласти на полотно. А в Греції Людмила Морозова пробула, скільки могла, доки вистачило їй грошей.

Наслідки цього перебування в Греції, яка приманювала маларку своєю красою і відштовхувала ультра-матеріалістичним підходом населення до чужинців, і була виставка в Літ.-Мистецькому Клубі в Нью Йорку, що закінчилась 19 грудня.

Виставка робить цілком несподіване враження. Там нема й натяку на „симфонію в чорному“, навпаки, це швидше рапсодія пастельних, блідих кольорів і теплого синього моря та неба. І звичайно — хмар, славетних морозовських хмар! Це якась заспокоїлива Греція, Греція Морозовської мрії, не та, де тривав заперек кривава помста з роду в рід, і де здавна виростали хитрі Одисеї та злобні Менелаї! Нічого суворого, все спокійне, лагідне, майже ніжне. Навіть сама мапера — інша. Нема широких, ніби уривчастих мазків, що їх навісо маларці Гантер, нема яскравих фарб, нема широких полотен. На виставці місцями так і хочеться гукнути:

## Нові викопалини натякують на існування Дедала й Ікара

Провіденс, Ровд Айлленд — Нові викопалини на Креті в Греції натякують на те, що там жив Дедал, який 3.500 років тому, згідно з грецьким мітом, зробив собі

і своєму синові Ікарові крила та пробував із ним літати. Ліон Померані із Американського Археологічного Інституту доповідав у Провіденсі, Ровд Айлленд, про найновіші викопалини на Креті, і казав, що ці нові досліді вказують на те, що на Креті міг бути такий чоловік, про якого оповідає грецький міт. Згідно з мітом атенець Дедал побудував королеві Міносові такий лабіринт в палаці, якого берегла потвора Мінотавр.

Дедал був ув'язнений в цьому лабіринті, але зробив собі і своєму синові крила і вона втекла з в'язниці.



Дітилося сумно вночі до Ріддлі і Приятелям, що 5-го січня 1966 р. на 61-му році життя, приїздивши Найсвятіші Тайни, упокоївся в Бозі наш Найдорожчий МУЖ, БАТЕКО І БРАТ

## Бл. п. ВОЛОДИМИР БУНШОВАНИЙ

Б. воля Української Галицької Армії, учасник Визвольних Змагань.

Тіло Покіяного — в похоронному заведенні Литвин-Литвин, 801 Springfield Ave. в Ірвінґтоні, Н. Дж., де в четвер 6-го і п'ятницю 7-го січня, о год. 7:30 веч. відправляться ПАНАХИДИ.

ПОХОРОН — в суботу, 8-го січня 1966 р. о год. 8:30 ранку з пох. заведення до церкви св. І. Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж.

Горем прибиті:

СТЕФАНІЯ — дружина РОКСОЛЯНА — дочка ІВАН — брат МАРІЯ РАЙ І АННА НІМЦАНОВСЬКА — сестри

## В ШВІРЧІТЯ ТРАГІЧНОЇ СМЕРТІ

Д-ра ЄВГЕНА БОДНАРУКА в пошану Його Світлої Пам'яті складено 20 доларів на Фонд Кардинала Сліпого.

Ірена ТРЕШНЕВСЬКА

Замість квітів на свічку могилу

## Бл. п. ВАСИЛЯ ЯСІНОВСЬКОГО

члена нашого Відділу — складас \$10.00 на Українській Католицькій Університет в Римі.

Горем прибиті Дружині і Дітям Покіяного

висловлюємо наше глибоке співчуття. УТРАВА ВІДДІЛУ УККА Нью Бронкс — Банд Врук

## Христос Рождається!

Дорогі Ви Сестри і Браття розсіяні по всьому світу. Як по року, так і того — в цей празник Різдва Ісуса Христа, ми всі щиро душою схиляємо „з нами Бог“ — ми Твої діти — даруй нам усім справедливий мир, а ми приймемо його для спокою правди та на краще завтра.

Я старець над гробом, може і не гідний, але зі сльозами Вам всім бажаю ЗДОРОВИХ ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ НА КРАЩЕ ЗАВТРА.

МИХАЛІ МАЦЯХ

## Веселих Свят



Веселих Свят РОЗДІВА ХРИСТОВОГО І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім Українцям в Америці і по цілому світі, як великим так малим, як молодим так і старим, як здоровим так і хворим, як веселим так засмученим, як на вільності так поневоленім та всім, бажас Веселих і Щасливих Свят і прожити многих літ

Носип БОРОВСЬКИЙ 58 Clark St., Newburgh, N.Y.

Веселих Свят РІЗДВА ХРИСТОВОГО НОВОГО РОКУ Мері і Миколі Добрянським та Анні Михайлів та Всім Знайомих і Приятелям — бажас — ДМИТРО КУСНИ Джерзі Ситі, Н. Дж.

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК, Ч. 89 в КЕРГОНКОНІ, Н. П. — влаштує — дня 9 січня ц. р. о 2-ій год. по пол. на Союзівці ТРАДИЦІЙНУ ЯЛИНКУ Запрошуємо наших Членів з Родиною. Гостям раді!

Спокійних, безжурних і радісних СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО — бажас — своїм ПОКУПЦІЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та всьому УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ відома фірма Mercury Parcel Trading Corp. Власник: М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ 75 E. 7th St. - 101 - 1st Ave. New York 3, N.Y. ORegon 4-3930

3 НАГОДИ ДЕСЯТИЛІТТЯ ЮВІЛЕЙНИЙ БАЛЬ ХОРУ „ДНІПРО“ в Клівленді MANGER HOTEL BALLROOM 1802 East 13th St., Cleveland, Ohio 22 січня 1966, год. 9-та веч. БАГАТА ПРОГРАМА ВІСТУП ДЕБЮТАНТОК (Кандидаток зголошувати на тел. SH 1-2038)

## Т-во УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ та УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ Т-во ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ

в суботу, 12 лютого 1966 в GRAND BALL ROOM Waldorf-Astoria Hotel Park Avenue & 50th Street NEW YORK, N. Y. ПІД ЧАС БАЛЮ ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОК ВСТУП на БЕНКЕТ І БАЛЬ — \$15.00 ВСТУП на БАЛЬ — \$10.00. СТУДЕНТИ - \$5.00 Додіх призначений на добродійні цілі.

БЕНКЕТ ТА БАЛЬ Стрій — вечірній. Вступ за запрошеннями. Початок: КОКТЕЙЛЮ год. 6-та вечора БЕНКЕТУ год. 7-ма вечора БАЛЮ год. 9-та вечора Під час бенкету — МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА

Ощадність — це ПЛАТИМО ЗА ОЩАДНОСТІ 4 1/4% РІЧНО ПЛАТНЕ ДВА РАЗИ В РІК Кожне щадничеkonto обезпечене до \$10,000 Федеральною Агенцією. ЩАДІТЬ ПО МОДЕРНОМУ — ЩАДІТЬ ЧЕРЕЗ ПОШТУ

Оплачуємо кошти пересылки ЩАДІТЬ В УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ

The Parma Savings Co. УКРАЇНСЬКА ФІЛІЯ: 2190 Professor Street CLEVELAND 13, Ohio Tel.: 771-3627 РОЯЛТОНСЬКА ФІЛІЯ: 6465 Royalton Road NORTH ROYALTON, 33, Ohio Tel.: 237-5636

в КЛІВЛЕНДІ, Огайо ПЕНТРАЛІЯ: 5839 Ridge Road, CLEVELAND 29 (Parma), Ohio Tel.: 884-8700

ОБ'ЄДНАННЯ ДЕМОКРАТИЧНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ та Т-во ОДМОВІСЬКИХ ПРИЯТЕЛІВ в НЬЮАРКУ, Н. Дж. влаштують в суботу, 15 січня 1966 р.

ТРАДИЦІЙНИЙ МАЛАНЧИН ВЕЧІР у великій залі VETERANS FALCON HALL, 790 So. 20th Street, NEWARK, N.J.

Оркестра В. Бичковського. Початок о год. 8 веч. ДОБРІЙНИЙ БУФЕТ ТА НАПИТКИ Додіх призначений на Оселе ОДМ-у. Столини просимо замовляти телефонічно: 375-8815 Щиро запрошуємо Всіх — КОМІТЕТ

В суботу, 8-го січня 1966 р. у найбільш модерній балейній залі Метрополіт The New York Hilton at Rockefeller Center Avenue of the Americas, 53rd & 54th Streets Grand Ball Room Suite

Веселих Свят та Щасливого Нового Року Шановному Громадянству ХОР та запрошує на свій НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ 16 членна оркестра „АМОР“ Співає ІГОР РАКОВСЬКИЙ

В ПРОГРАМІ: Концерт колядок — год. 9:30 до 10-ої та оригінальна зустріч Нового Року Стрій вечірній. Буфет в заряді готелю. Вступ за запрошеннями, які можна одержати в членів хору, як також в АРЦІ й ЕКО, де можна теж закупити білети в ціні \$7.50 від особи.

РІЗДВЯНІ ДОБРОДІЙНІ МАРКИ

Кожного року, далеко ще до "першого" Різдва, приноситься нам пошта конверту з аркушем різнокольорових добродійних марок, призначених для лікування хворих на грудні недуги. Окрім цього існують на терені ЗДА інші загальнонаціональні добродійні поштові марки-наліпки, поміж ними чоловіче місце займає звичайно сурет релігійна марка для жертви відомого виховачого інституту "Бойс Таун", в стейті Небраска.

Різдвяної пошти, вичитав у газеті про тисячі дівчорічків країни, хворих на туберкульозу, які з причини убогості своїх батьків не мають змоги розпочати шпитальне лікування, а подекуди й мати відповідні ліки на що жалхливу в ті роки недугу. Цій благородній людині, під час сірої роботи біля сваточної пошти прийшла в голову оригінальна думка: видрукувати більшу кількість поштових наліпок з відповідним рисунком і аплем до народу, і такі гуманітарні наліпки пустити в обіг наступного Різдва. Ця одна марка-наліпка мала б вносити всього один сотик. За ці гроші можна б за кілька літ, на думку Елінара Гобеля, урятувати життя тисяч хворих дітей, а то й старших осіб. Окрім індивідуальної допомоги, міркував собі скромний поштовий робітник, можна б іще збудувати ряд туберкульозних шпиталів і санаторіїв.

ред Різдвом 1904-го року його мрія стала дійсністю: данський поштовий уряд випустив на серію марок, під назвою "поштові марки", хоча це не були нормальні марки, але доволі рівильний поштовий додаток в ціні одного сотика. Ці марки зображували королеву Данії, Люїсу, в аврелі різдвяної декорації, і дістали назву "різдвяних". Першого року продано в передсвятному сезоні понад чотири мільйони таких наліпок-додатків. За прикладом Данії наступного року пішла її добра сусідка, Швеція. В 1906-му році емігрант із Данії, видавець данського тижневика у ЗДА, одержав від своєї матері листа із Данії — із цією добродійною поштовою маркою-додатком. Він сподобав собі таку форму допомогти нещасливим, бо сам пережив велику родинну трагедію: його шість братів загинули на туберкульозу, що заразиву і смертельно тоді недугу!

справ стейту Делевар, і він випустив серію туберкульозних добродійних марок для фінансування туберкульозного шпиталю в Делеварі. Першу таку марку купив 7 грудня 1907 року малий продавець місцевої газети. Для допомоги простокоті ентузіясти із Делевару стягнули до своєї акції кілька журналістів із Філадельфії, зокрема став писати прихильні статті на цю тему популярний філадельфійський "Норт Америкен". Вістка про таку ініціативу дійшла до Вашингтону, сам президент Теодор Рузвельт як також деякі члени Національного Суду зацікавилися таким планом. Пішли заходи поширити цю ідею в широкі маси населення ЗДА. В 1908 р. зацікавився делеварським успіхом керівник Червоного Хреста у Вашингтоні, і від 1910 по 1920-тий рік ці марки були видавані для всіх стейтів з доручення Червоного Хреста і Державної Асоціації для поборювання туберкульозу. Від 1920-го року цей великий національний перед-Різдвяний проєкт спонзорує лише Державна Асоціація для поборювання туберкульозу.

Кожного року найвидатніші американські артисти проєктують рисунки для таких наліпок. Потому тисячі місцевих станиць цієї Асоціації висилають перед кожним Різдвом аркуші цих симпатичних наліпок на всі відомі адреси. Поштовий урядовець Елінар Гобель, перший "винахідник" такого шляхотного проєкту, іще за свого життя зазнав багато заслуженої сатисфакції за своє добре серце. Багато європейських короноківців голів цього часу одбурювали його медаліми і хрестами заслуги за цінний проєкт. Бо думка друкувати такі добродійні марки поширилася ще за життя ініціатора на різні європейські і позаявропейські країни. Він помер в 1927 році, а його благородне діло поширене сьогодні в сорокати країн світу. В рік його смерті данська пошта випустила Різдвяну марку з портретом цього великого приятеля хворих на туберкульозу. На його гробниці відіє великими буквами напис - дедикація: "Батько Різдвяної Марки". Т. К.

Cafe Geiger. Щоденно КОНЦЕРТ від год. 4:00. Найліпша їжа, Кухня, Ланч. Обід. Знамените печиво власної пекарні.

ROSE-HILL MONUMENTS. 184 Union Avenue, Irvington, New Jersey. S. Zelinsky - Philip Chuy (УКРАЇНСЬКІ ПРОДАВЦІ)

SCHALLER & WEBER. ДІМ ЯКОСТЕЙ. РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ. ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР. PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC. (Licensed by Vnesheposyltorg) 1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel: IN 7-5522

Merchandise for Sale. Beautiful European GRAND PIANO 5' 9". Ebony, Excellent condition. Superb tone & action. Musician's instrument. Call (201) 482-1551

Business Opportunity. ПЕКАРНЯ на ПРОДАЖ. Давно заснов. бізнес, на тому самому місці 30 років. Власник хоче піти на пенсію. Опціно на продаж. Tel.: (516) MO 9-7978

Real Estate. Увага! УКРАЇНЦІ! Увага! Дом — Дом — Дом від 2 год. — 80 год. в різних околицях великого Нью Йорку. З малою готівкою. Голоситесь до УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА TRIDENT REALTY CO. 88 Second Avenue, NEW YORK, N. Y. Tel.: 477-6400

Збори Відділів УНСоюзу. НЕДІЛЯ, 9-го СІЧНЯ 1966 р. ЦЕНТРАЛ ФОЛС, Ж. Ая. Місячні збори Т-ва І. Франка 93 Відд. о год. 2-10 по пол. в Civic Center, Central Falls, Central St. Вірджана Управа на 1966 р. Богдан Третьяк, предс., Степан Шевчук, заступник, Михайло Іванішинський, секр., заст. секр. Іван Данилюк, Копрт. Комісія: Степан Кручковський, Антін Шаль, Дмитро Волянський, Тростистів: Михайло Шурба, Іван Клеменчук, Арсен Банасюк.

Забезпечення коштує так мало! Бран забезпечення коштує так багато! Забезпечіться в Українському Народному Союзі!

Праця HELP WANTED FEMALE. Сиретарка з знаннями УКРАЇНСЬКОЮ МОВИ до TRAVEL AGENCY (должна мѣта Нью Йорку) Вимагається: писання на англійській мові і легка стенографія. Платити залежно від здібностей. Подорожні Benefitt. Tel.: AL 4-8717

Господиня. Спання на місці, власна їдальня і лазничка, ТВ, телефон, 2 дочки в шк. віці і 2 дорослих. Легка домашня праця в модер. домі райча. Добрий дім. South Orange, N.J. Tel.: 762-5233 — 762-5236

Real Estate. Увага! УКРАЇНЦІ! Увага! Дом — Дом — Дом від 2 год. — 80 год. в різних околицях великого Нью Йорку. З малою готівкою. Голоситесь до УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА TRIDENT REALTY CO. 88 Second Avenue, NEW YORK, N. Y. Tel.: 477-6400

Real Estate. Совісно і щиро обслуговуюю і купні домі і апартаментів у Маямі в різних цінах і величинах — малі доми і доходи апартаментів. Прошу звертатися на адресу або телефонувати: Plaza 8-0649 SONYA KAROL BROWN REALTOR 10618 N. E. 10 PL. MIAMI SHORES, Fla.

Різне. Всі ЧАСТИНКИ до направи ПЕЧЕН, вуглевих, газових, нафтових привіачів, парової гарячої водою, як також всякі нові печі можете дістати в STOVE MFRS CORP. 182-186 Mulberry Street, NEWARK 2, N.J.

Самопоміч. 558 Summit Avenue, Jersey City 6, N. J. Tel.: 795-4061 (між 6-8 веч.)

ГРОНІ ДО СССР. ВИ Є ТІЛЬКИ БЕЗПЕЧНІ З ЛАНСЕНОВАНОЮ ФІРМОЮ. ТІЛЬКИ GRAMERCY дає Вам всі ці обслуговування і гарантії. ПОВНА ГАРАНТІЯ. Всі перестелі є повністю і беззастережно гарантовані і забезпечені. ЛАНСЕНОВ через Департамент Банків і Забезпечення. БОНДОВАНО: з \$20,000.00, БЕЗПОСРЕДНІ АГЕНТИ: Банку Іноземних Торговлі в Москві. НАПСКОРПІНА ДОСТАВА. Виплата через 2 тижні. ПОВНА ВИПЛАТА. Два жадних відтягнень. GRAMERCY все видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця. Станція: 9 рублів за \$10.00. Оплата: до \$30.00 — \$2.75 понад \$30.00 — 10% GRAMERCY SHIPPING INC. 744 Broad St., Newark, N.J. Пишіть по-анг. або по-українськи за комплектними каталогами хрипін, текстилі і дарунків.

Граммерсі. 118 E. 28th Street, New York 10016 Est. 1945. Котра з цих ПРОБЛЕМ ВІДХОДОВОЮ КИПІВКИ турбує вас? (1) Біль, спричинений напухлими, подразненими гемороїдами? (2) Печення і свербіння, яке доводить вас до шалу? (3) Неприємне бажання, що його не можете перебороти, шкрябати? (4) Нормальна відзначена активність утруднена надзвичайним приростом статевих частин тіла? (5) Чи відомо вам, що існує сумнішка, званою FEROL, яка може допомогти вам? Це спеціальна комбінація деяких ліків, яку складено, щоб облегчити прикрість, стягнути напухлі тканини і допомогти викинути навіть такі застарілі випадки, як ваш. Діє швидко й наслідки помітні при дотуку. Радимо вам, щоб доцільно написати на подану нижче адресу й просити, щоб вони послали вам три (3) тюбики, потрібні для викинування. Залплатите тільки 6.50 дол. поштареві при отриманні посилки. Дістанете повні зв'язки, як користуватися отриманим ліком. Тож не терпіть без потреби. Напишіть своє прізвище й подайте докладну адресу зараз на: TRYSAN CO., DEPT. 65, Box 226, Peekskill, N.Y. 10567

Праця HELP WANTED MALE. EXEC SALESMAN. You won't jeopardize your present job if you... Take our free aptitude tests... Learn the facts... Are exposed to pre-contract job sample & training. How do you know if you are suited for a life insur. career. Salary \$100 to \$200 + comm. Call or write Mr. Feigenbaum, Lincoln National Life Insur. Co. 1212 6th Ave. N.Y.C. JU 2-5977

МЕХАНІКИ ДО НАПРАВИ АВТ. Вимагається кількох. Досвід конечний. Телеф. Mr. Harris (201) 947-7500 за домовленням інтерв'ю.

TOOL & DIE MAKERS. Excellent career opportunity in fast growing company. For Tool & Die Maker or Machinist. New, modern air conditioned plant. Located 70 miles West of Atlanta. Moving expenses paid. Write to: SOUTHERN CAN CO. Tallapoosa, Georgia (30176)

EXPERIENCED POLISHERS. For Job Shop Work. Steady Job. Nice Working Conditions. Apply all week. NASSAU CROME 122 — 2nd Street Mineola, L.I. 516 PI 6-2508

ЗАВЕЗПЕЧЕННЯ АГЕНТ. що говорить по-англійськи. \$10,000 і більше та великі можливості. Call Mr. Schenk 737-1201 — West Orange, N.J.

LABORATORY TECHNICIANS. (Part Time). Wanted. (Preferably students). Call or apply Mr. F. Teller THE THOMAS & BETTS CO. 36 Butler St., Elizabeth, N.J. 201 EL 4-4821 An equal opportunity employer

MARIO'S AUTO INSPECTION SERVICE. Opp. State Insp. Station. Направа авт. Виконують фахові механіки. SHELL BAY ROAD — CAPE MAY COURT HOUSE Mayville, N.J. (609) 465-5670

КОВБАСНИК АГЕНЦІЯ. ПОТАРІАЛЬНЕ БЮРО. 286 E. 10th Street, New York 9, N. Y.

Праця HELP WANTED MALE. MACHINISTS. 1st & 2nd Class. Milling Machine Operators, Hydrotel Operators, Hand Finishers & Grinders, Inspectors - Mechanical. Steady Work & Overtime. Day & Night shifts. LIBERAL COMPANY BENEFITS. Blue Cross, Major Medical, Life Insurance & Long Term Disability. Call Mr. John, RA 8-4090 or apply in person from 9 a.m. to 4 p.m.

ZARKIN Machine Co. 34-19 10th St., L. I. CITY. Convenient to subways & to buses. An equal opportunity employer.

MACHINE SHOP TRAINEES. SOME MECHANICAL ATTITUDE NECESSARY. SEE OUR LARGER AD UNDER MACHINIST Zarkin Machine Co. 34-19 10th St., L. I. CITY. Convenient to subways & to buses. An equal opportunity employer (15961-10)

EXPERIENCED KNITTERS. Full fashion machines. For full fashion knitting mill. Steady year round employment under excellent working conditions. Day or night shifts. Apply, call or write to Mr. Brown Park Lane Fashions, Inc. 2882 Detroit Avenue, Cleveland, Ohio 216 271-4075

МАШИНІСТИ. Досвідчені, досконалі умовний праці, всі бенефіти. Голоситесь: BACKUS MACHINE WORKS Route 17 and Berry Avenues Carlstadt, N.J. Tel.: 939-4031

SOLDERERS. Experienced. Work with Soldering Iron on Chocolate Molds. Good pay. Steady nice working conditions. T. C. WEYGANDT CO. 165 Duane St. N.Y.C. CO 7-0535

LYTWYN & LYTWYN. UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS. AIR CONDITIONED. Обслуговування ЦИПРА І ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. 801 Springfield Avenue, NEWARK, N. J. IRVINGTON, N. J. ESsex 5-5555

ІВАН КОВАЛЬЧУК FUNERAL HOME. Completely AIR CONDITIONED. Займається похоронами в стейті NEW JERSEY. Ціни приступні для всіх. Обслуговування і навіраша. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі: JOHN KOWALCHUK 129 Grand Street (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HEnderson 4-5181

PARCEL COMPANY. 48 E. 7th St. Tel.: GR 3-3550, New York City. МІСЦЕВІ ВИРОБИ — кераміка, різьба, вишивки, образи.

Різне. Українське Висилкове Бюро. ROMAN PARCEL SERVICE. 141 2nd Ave., New York City Tel.: GR 5-7430 — бажане Всім ВЕСЕЛИХ СБІТ та ПІСЛЯДІВНОГО НОВОГО РОКУ! Дня 7-го, 8-го і 9-го січня, бюро буде закрите.

ПЕЧАТНИ. різного роду • в різних мовах • з емблемами • для організації, установ, підприємств та приватного життя — виробляє — ROMAN IWANYUKYJ 2883 Wilkinson Avenue Bronx, N.Y. 10461 Печатка — 3 ліній на 2 ряди — \$2.50. Вислано поштою. Як різню виставити 1,000 штук за \$3.00.

Funeral Directors. Theodore WOLININ, Inc. Директор Похоронного Заведення 123 East 7th Street NEW YORK, N. Y. (5) Tel.: GR 5-1457 СОЛІДНА ОБСЛУГА

МАШИНІСТИ. Досвідчені, досконалі умовний праці, всі бенефіти. Голоситесь: BACKUS MACHINE WORKS Route 17 and Berry Avenues Carlstadt, N.J. Tel.: 939-4031

МАШИНІСТИ. Досвідчені, досконалі умовний праці, всі бенефіти. Голоситесь: BACKUS MACHINE WORKS Route 17 and Berry Avenues Carlstadt, N.J. Tel.: 939-4031

ІВАН КОВАЛЬЧУК FUNERAL HOME. Completely AIR CONDITIONED. Займається похоронами в стейті NEW JERSEY. Ціни приступні для всіх. Обслуговування і навіраша. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і вночі: JOHN KOWALCHUK 129 Grand Street (cor. Warren Street) JERSEY CITY 2, N. J. Tel.: HEnderson 4-5181

ПЕТРО ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК. Займається похоронами в БРОУН, БРОУКЛІН, НЬЮ ЙОРК І ОКОЛИЦЯХ. Контрольована температура. Модерна калліція до ужутку ДАРОМ. PETER JAREMA 129 EAST 7th STREET NEW YORK, N. Y. ORegon 4-2568